



北京市社会科学理论著作出版基金资助



# 文言助动词用法例释

潘金生◎编著



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

本书获得“2012—2013年度北京大学卡西欧奖教金”出版资助



# 日本文言助动词 用法例释

潘金生 编著



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

日本文言助动词用法例释 / 潘金生编著. —北京: 北京大学出版社, 2014.9

ISBN 978-7-301-24860-7

I. ①日… II. ①潘… III. ①日语—助动词—高等学校—教材 IV. ①H364.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第221356号

书 名: 日本文言助动词用法例释

著作责任者: 潘金生 编著

责任编辑: 兰 婷

标准书号: ISBN 978-7-301-24860-7/H · 3583

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子信箱: [zbing@pup.pku.edu.cn](mailto:zbing@pup.pku.edu.cn)

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62759634

编辑部 62765014 出版部 62754962

印 刷 者: 三河市北燕印装有限公司

经 销 者: 新华书店

650毫米×986毫米 16开本 27.5印张 380千字

2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

定 价: 69.00元

---

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

## 前 言

本书共收入八篇文章，除其中一篇外其余的均已发表过，在此七篇中除第二篇仅作个别文字修改外，其余的均历经数次修改，改正了其中一些错误以及不明确、不完备的表述，此外也增加了若干补充性的说明和例句。

再就内容而言，第一篇至第五篇讲述助动词，第六篇至第八篇虽不专述助动词，但其中也程度不同地涉及一些表示“可能、希望、推量、使役和尊敬（即“ゆ・らゆ、る・らる”“たし、まほし”“べし”“しむ”“る、らる、す、さす、しむ、す”）”等助动词的意义用法、接续及其变迁等方面的内容，我想此亦当有利于初学者对该词的学习与理解吧。

在我撰写、尤其在修改以前所写的有关文言助动词、敬语等文章时深有以下感受，或有助于学习者参考，故陈述如下：

其一，宜多以规范、完整、简明的例句，印证句中所使用的助动词、敬语等的意义用法及接续是否得当、正确；同时，亦可藉此加深对助动词等的理解。

其二，如文中所示，有些助动词之间存在着微小差异，一时难以识别，如“き”与“けり”均称“回忆助动词”，但前者表示“直接经验的回忆”，后者表示“间接经验的回忆”。又如“如し、如、如くなり、様なり”等四词均称“比况助动词”，但其“活用型”却不尽相同。“如し”为“形容词ク活用型”、“如”为“特殊型”、“如くなり”与“様なり”二者均为“形容动词ナリ活用型”，而且四词的接续也存有差异。对此，窃以为宜采用比



较的方法，即从词源、意义用法、接续及其变迁等角度逐一进行比较，在严格的比较中找出相互之间所存差异，然后从差异中分辨并把握各自的特点，此当有利于识别和使用。

其三，语言也是随着时代、社会的变化、发展而逐渐发生变迁的。这一现象在日本国语史上尤以中世（镰仓、室町）最为剧烈、明显，故应予以重点关切，不断探索。例如，“侍り（自ラ变）”与“候ふ”（自ハ四）二词在上代均为谦让语（=伺候する、側近くお仕えする），但进入平安时代后二词日渐主要用做郑重语（=おります、ございます）。但由于“候ふ”的敬意程度要比“侍り”强，故其例日益增多，及至平安末“院政期”后“候ふ”几乎取代了“侍り”，“侍り”则日渐衰微。又如，在平安时代，对人敬语是使用“尊敬动词、尊敬补助动词、尊敬助动词”三者表示的（如“車持の皇子おはしたり。”“…起きおはします。”“…いみじう驚かせ給ふ。”等）。但进入中世镰仓时代后，除了依然使用上述尊敬语的敬语表达方式外，还使用另一种、即由“御+名词+あり（なる）”构成的尊敬语复合动词的敬语表达方式。此种方式虽早见于平安时代，却不多见，但及至中世镰仓时代后，由于当时崇尚汉文化的背景，故汉字与汉文化也随之日益普及、昌盛。此种可谓刚健有力的表达方式鲜明地体现了时代的特点，其例多见于《平家物语》等“和汉混淆文”中。

再如“连体终止法（連体止め）”，又称“余情表现”，是一种不用终止形、而以连体形结句的终止法。此法早见于上代，及至平安时代中期后，为当时的贵族社会和时人所好，例句也随之增多。及至平安末“院政期”，出现了以连体形表示单纯结句的例句（如“今は昔、…相知る人も無き尼有りける。”等）、且日渐增多的现象。自进入中世镰仓时代，此法遂得广泛普及。及至室町时代的中后期，几乎取代了终止形，遂多以连体形结句了。此重大变化对“终止形与连体形同化”的形成、以及对动词活用种类的变迁

均产生了重要的影响。

如上所示，在学习文言语法时必须强调语言变迁的现象，及时把握其对助动词、敬语等所带来的变化和影响。

多年来，我通过教学、译注以及撰写一些有关古代日语助动词、助词、敬语等方面的文章，逐渐感到日本文言中的柔和、含蓄纤细以及情感的细微变化，大多与富有语言表现力的助动词、助词有关<sup>1</sup>，故而认为，此二者对学习日本文言语法、阅读日本古典文学均十分重要。退休后，我有意通过修改、补充以前发表的一些有关助动词、敬语等文章，尝试编写一本有助于文言学习者的参考书，现终成此稿。虽经数次修改、补充，力求其完善，但限于水平，所写文章大多偏于实用，缺乏理论上的解释与说明。此外，文中定然尚有疏漏、不当以至谬误之处，恳请读者指正、批评。

---

<sup>1</sup> 参见『明解更級日記全』（山岸德平著，新塔社，1972年出版）第8页。



# 目 录

比较日本文言比况助动词“如し”“如”“如くなり”“様なり”等四词在活用、意义用法、接续上的主要异同·····	1
比较日本文言完了助动词“つ”与“ぬ”、“たり”与“り”，以及“つ、ぬ”与“たり、り”之间的主要异同·····	48
比较日本文言回忆助动词“き”与“けり”在词源、意义用法和接续等三方面的主要异同·····	65
日本文言否定助动词“ず”的合成、各活用形在意义用法上的主要特点及其差异·····	114
浅析日本文言断定助动词“なり”的接续及其连用形“に”在意义用法上的主要特点·····	175
浅析日本文言中的可能表现——以“ゆ・らゆ”等“否定表现”为中心——·····	213
日本文言敬语及其表达方式——以平安时代敬语为中心——·····	250

从日本文言语法的历史变迁中考察随笔集《徒然草》一书所受若干 中世语法的影响及其表现.....	351
后 记.....	430



## 比较日本文言比况助动词

“如し” “如” “如くなり”

## “様なり”等四词在活用、意义用法、 接续上的主要异同

文言助动词“如<sup>ごとし</sup>”，及其类义词“如<sup>ごと</sup>”“如<sup>ごと</sup>くなり”“<sup>やう</sup>なり”等四词均称为比况助动词。此四词无论是词源、活用，还是在意义用法、接续等方面确有诸多相同、相近抑或相似之处，但也存在一些细微的差别。若仅就其意义用法而言，“ごとし”等四词均可表示类似、等同之意，但“ごとし”和“やうなり”还可表示例示，以及委婉地表示不确定的断定之意，而其他二词均不能。又，“やうなり”还可表示状态、愿望之意，其他三词均不能。再又，约于平安末“院政期”，“ごとし”曾出现一些不规则的特殊用法，而其他三词均无此现象，等等。

如上所示，“ごとし”等四词间的差异十分细微，易于混淆难以识别，不免会影响学习者对“ごとし”等四词的把握。笔者以为：若从梳理、比较“ごとし”等四词之间的异同入手，或可帮助大家从其细微的异同中发现并把握各自的特点。本文拟举大量实例，从活用、意义用法、接续等三方面对“ごとし”等四词的主要异同做一较为详细的梳理、比较。

## 活用

## (一) “ごとし(如し、若し)” ——

“ごとし”早见于上代，如《万叶集·三——477》“あしひきの山さへ<sup>ひか</sup>光<sup>さ</sup>り咲く花の散りにし<sup>ち</sup>ごと<sup>おほきみ</sup>きわが大君かも。”<sup>1</sup>等。日本学者多认为：此词系由二者、即表示“それと同様に”、“同様だ”之意的体言(一说为“副词”)“ごと”(但此“ごと”原为清音“こと”，如《万叶集·七——1402》“こと放<sup>さ</sup>けば沖<sup>おき</sup>ゆ放<sup>さ</sup>けなむ<sup>みなと</sup>湊より<sup>へ</sup>辺つかふ時に放<sup>さ</sup>くべきものか。”、《万叶集·五——897》“……年長<sup>としなが</sup>く病<sup>や</sup>みし渡<sup>わた</sup>れば月累<sup>つきかさ</sup>ね憂<sup>うれ</sup>へ吟<sup>さまよ</sup>ひ<sup>し</sup>こと<sup>おも</sup>ことは死<sup>し</sup>ななと思<sup>おも</sup>へど……。”)与形容词词尾“し”构成的<sup>2</sup>。其活用当属“形容词ク活用型”，见表1。

表1

词	未然形	连用形	终止形	连体形	已然形	命令形	活用型
ごとし	ごとけ ごとく	ごとく	ごとし	ごとき	○	○	“形容词ク活用型”

但需注意：

其一，此词的活用虽属“形容词ク活用型”，但其活用形并不完备，如无音便形“ごとい”“ごとう”，无已然形和命令形，而且也无补助活用“ごとかり”等，故此词也有“形容词型的不完全

1 本书的例句及其现代日语的译文均采自日本古语辞典、日本文言语法书等。例句的中译文，除主要参考上述现代日语的译文外，有时也参考相关的中译本，如《日本古代随笔选》(清少纳言、吉田兼好著，周作人、王以铸译，人民文学出版社，1988年版)、《平家物语》(申非译，北京燕山出版社，2000年版，著者不详)、《源氏物语·上》(紫式部著，丰子恺译，人民文学出版社，1980年版)等。以下诸篇同此。

2 见『岩波古語辞典』(大野晋等编，岩波书店，1975年版)1441页；『古典語現代語助詞助動詞詳説』(松村明编，学灯社，1976年版)303-304页；『新明解古典文法(教授資料)』(金子金治郎等监修，尚文出版，1988年版)48页；『改訂増補国文法入門』(松尾聪著，研究社，1984年版)159-160页。

用言”之谓<sup>1</sup>。

其二，此词有“ごとけ”和“ごとく”两个未然形<sup>2</sup>。前者见于平安时代的“训点资料”，如《西大寺本金光明最胜王经平安初期点・十——31》“人の為に解説（せ）むヒト所獲の功德も亦復是如む。”等。后者“ごとく”仅与接续助词“ば”相接，构成“ごとくば”“ごとくんば”（由于有时为强调上述“ごとくば”，而在“ごとく”与“ば”之间介以“ん”，遂成此形）等假定表达形式。此形式主要见于“院政期”的《今昔物語集》等“汉文训读系”的文章中。如：

1. 夢の如くんば、疑ひなく極樂に参たる人となむ語り傳へたるとや。（《今昔物語集・十二——39》）  
（もし、夢の通りであれば、必ず極樂に往生した人々である、とこう語り伝えているということだ。）  
（据传，若〈阿闍利〉与梦中所见一般，则必为往生极乐净土之人。）
2. 彼等が身、聞くごとくば、浮きたる雲の如くして、居たる所を定めず。（《今昔物語集・廿五——1》）  
（彼らの身は、聞くとおりならば、浮いている雲のようで、住んでいるところを決めない。）  
（若与所闻一般，彼等犹如浮云，居无定处。）

此外，也见于如《长门平家・一》“よしよし当時の如くば、貧者にて久しからんよりは、一時に富で名を上んと思ひ

1 见『日本文法大辞典』（松村明編，明治书院，1983年版）242页；『文語文法詳説』（汤泽幸次郎著，右文书院，1977年版）376页；『日本文法・文語篇』（时枝诚记著，岩波全书，1978年版）34页。

2 见『研究資料日本文法・第7卷』（鈴木一彦等編，明治书院，1985年版）87页；『必携古語辞典』（山田俊雄等編，角川书店，1988年版）322页；『新明解古典文法（教授資料）』48页；『新版角川古語辞典』（久松潜一編，角川书店，1979年版）478页。



て、……。”、《谣曲・盛久》“この文のごとくば(但世阿弥的亲笔本则为“ごとくんば”)もろもろの悪趣をも三悪道はのがるべしや。”等例中。

但也有学者认为“ごとし”并没有未然形“ごとく”，上述所谓假定表达形式“ごとくば”系由其连用形“ごとく”下接系助词“は”构成，云云(本文从前说)。

## (二) “ごと(如)” ——

“ごと”与“ごとし”一样早见于上代，如《万叶集・五——897》“たまきはる……重き馬荷に表荷打つといふことのごと老いにてある吾が身の上に病をと加へてしあれば……。”等。此词原为“ごとし”的词干，但它可以脱离词尾“し”而单独使用，故也有学者将其视为独立的比况助动词<sup>1</sup>。其活用形则为“特殊活用型”，见下表2：

表2

词	未然形	连用形	终止形	连体形	已然形	命令形	活用型
ごと	○	ごと	ごと	○	○	○	“特殊活用型”

如上表所示，此词仅有连用形“ごと”和终止形“ごと”，且无活用形变化，故而也有学者仅将“ごと”视为“ごとし”的词干，并非独立的比况助动词(本文从前说)。

## (三) “ごとくなり(如くなり)” ——

“ごとくなり”见于平安时代，如《圣语藏地藏十轮经・元庆七年点》“三千大世界ニ遍満セラムコト稻麻算竹葦甘蔗叢林ノ如

<sup>1</sup> 见『文語文法詳説』384页；『全訳読解古語辞典』（鈴木一雄等编，三省堂，1995年版）467页；『詳説古語辞典』（秋山虔等编，三省堂，2000年版）520页；『考究古典文法』（中田祝夫著，新塔社，1974年版）226页。

クナラム。”等。日本学者多认为：此词先有“ごとし”的连用形“ごとく”与助词“に”相接而成“ごとくに”（此形见于中古“汉文训读系”文章），其后再由“ごとくに”与“ラ变”动词“あり”相约而成。其活用属“形容动词ナリ活用型”<sup>1</sup>，见下表3：

表3

词	未然形	连用形	终止形	连体形	已然形	命令形	活用型
ごとくなり	ごとくなら	ごとくなり ごとくに	ごとくなり	ごとくなる	ごとくなれ	ごとくなれ	形容动词ナリ活用型

但需注意：

其一，此词在中古时并无连用形“ごとくなり”和命令形“ごとくなれ”的用例，及至中世后方见出现，如《古今著闻集·草木第二》“嘉<sup>か</sup>成<sup>お</sup>二年九月上旬、京中、桜<sup>さくら</sup>・梅<sup>うめ</sup>・桃<sup>もも</sup>・李<sup>すもも</sup>、花開きて、春の天のごとくなりけり。”、《曾我物語·一》“神祭<sup>かみまつ</sup>る時は、神のいますごとくせよ、死<sup>し</sup>に仕<sup>つか</sup>ふる時は、生<sup>つか</sup>に仕<sup>つか</sup>ふるごとくなれ。”等。

其二，此词于平安末“院政期”后曾出现了相当于其终止形的“ごときなり”“ごとしなり”等特殊形（见下例3、4、5等）。然其例并不多见，且主要出现于“汉文训读系”的《今昔物語集》以及“训点资料”等中，如：

3. 其<sup>そ</sup>の人、三<sup>さん</sup>明<sup>みやう</sup>六<sup>ろく</sup>通<sup>つう</sup>明<sup>あきら</sup>かにして、人<sup>り</sup>を利益<sup>やく</sup>する事<sup>こと</sup>仏<sup>ほとけ</sup>の如<sup>ごと</sup>しなり也。（《今昔物語集·四——4》）

（この人は三<sup>さん</sup>明<sup>みやう</sup>六<sup>ろく</sup>通<sup>つう</sup>に達<sup>たつ</sup>し、衆<sup>しゆ</sup>生<sup>じやう</sup>を济<sup>さい</sup>度<sup>ど</sup>すること仏<sup>ほとけ</sup>のごときであつたが、……。）

（此人明达三<sup>さん</sup>明<sup>みやう</sup>六<sup>ろく</sup>通<sup>つう</sup>，济<sup>さい</sup>渡<sup>ど</sup>众<sup>しゆ</sup>生<sup>じやう</sup>，如同佛<sup>ほとけ</sup>祖<sup>そ</sup>一般，然

1 见【研究資料日本文法・第7卷】89-90页；【古語大辞典】（中田祝夫编监修，小学馆，1984年版）630页；【新明解古典文法（教授資料）】48页；【国語大辞典】（尚学图书编，小学馆，1982年版）956页。

而……。) )

4. 而しかもぎよし、御史ひ、妻どうせつの同節いは、亦云く、「数人すうにんの説を見る事、亦、此この如なりき也」となむ語り伝かたへたるや。(《今昔物語集・九——31》)

(しかも、御史の妻同節もまた、「数人の説を聞いてみたが、すべてこれと同じであった」といった、とこう語り伝えているということだ。)

(据传，御史妻同节也言道：“听了数人之说，然全与此相同。”)

5. ……少しも我わが心たがに違そふ者くびをば其の頸とを取り、足手きを切る。然しかれば、皆みな人ひと、風なびに靡なびく草なりの如なりき也。(《今昔物語集・十一——1》)

(……〈この王は、〉すこしでも自分の命令に従わぬ者があると、その首たを断てち、足手あしを切った。そこで人々は、風になびく草木そうもくのように恐おそれ従った。)

(……若有即便稍稍违背自己的命令者，〈此王〉便断其首级，砍其手足。故而人们都很恐惧，皆如随风摇曳的草木一般，唯有〈俯首听命而已〉。)

此外，在“训点资料”的《三藏・师传承德点》中也见有“ごときなり”的用例。

(四) “やうなり(様なり)” ——

“やうなり”也见于中古，如《宇津保物语・俊阴》“かかるほど程に、この子こはすくすくと引き延ひぶるもののやうに、大おほきになりぬ。”等。日本学者多认为：此词由表“やうす様子”之意的体言(一说为

“形式名词”<sup>やう</sup>)的“様”与断定助动词“なり”构成<sup>1</sup>。其活用与上述“ごとくなり”相同，当属“形容动词ナリ活用型”，见表4：

表4

词	未然形	连用形	终止形	连体形	已然形	命令形	活用型
やうなり	やうなり	やうなり やうに	やうなり	やうなる	やうなれ	○	“形容动词ナリ活用型”

但需注意，“やうなり”的活用型虽与“ごとくなり”同属“形容动词ナリ活用型”，但无命令形，也未见其有上述“如くなり”于平安末“院政期”所出现的“ごときなり”“ごとしなり”等这种特殊形。

## 简约归纳

(一) “ごとし”和“ごと”均早见于上代，前者的活用属“形容词ク活用型”，但无已然形、命令形。后者原为“ごとし”的词干，其活用属“特殊活用型”，且无活用形变化。

(二) “ごとくなり”“やうなり”均见于平安时代，其活用同属“形容词ナリ活用型”。但前者于此期的“院政期”前并未出现“ごとしなり”“ごときなり”等特殊型，后者“やうなり”虽与“ごとくなり”为同一活用型，但无命令形，也无“ごとしなり”等的特殊型。

## 意义用法

“ごとし”等四词的意义用法较为复杂、多样。除其四词各持

1 见【研究資料日本文法・第7卷】91页；【ベネッセ古語辞典】(井上宗雄等编, Benesse, 1999年版)1234页；【詳説古語辞典】1217页。

自身的特点外，随着时间的推移也不同程度地受到社会语言变迁的影响。为叙述方便，兹将其分为“意义用法的变迁”和“意义用法的比较”这两个部分加以分析、梳理，供学习者参考。

## ——意义用法的变迁——

### (一) “ごとし” ——

“ごとし”早见于上代，为当时的口语，一直广泛地用于散文和韵文中<sup>1</sup>，如见于《古事记》《万叶集》等文献中。

6. 国わか稚うく浮うきし脂あぶらのごとくして、くらげなすただよへる時、……。 (《古事记·上》)  
(国土がまだ出来上がらないで、〈水の上に〉浮いた油のようになって、クラゲのようにただよっている時、……。)  
(国土尚未形成，犹如浮在水面上的油脂，水母般地漂浮不定时，……。)
7. 青丹あをによし奈良ならの都みやこは咲さく花はなのにほふがごとく今いま盛さかりなり。  
(《万叶集·三——328》)  
(奈良の都は、咲く花のにほうように、今まったくあることだ。)  
(奈良今逢其全盛，恰如花香满京城。)
8. ……緑子みどりこの乳ち乞こふがごとく天あまつ水みづ仰あふぎてぞ待まつ……。 (《万叶集·十八——4122》)  
(……幼児が乳を欲しがるように、天の恵みの雨を仰いで待っている、……。)

<sup>1</sup> 见【古語大辞典】631页；【古典語現代語助動詞助動詞詳説】311页；【岩波古語辞典】1441页；【文法早わかり辞典】(国文学编辑部编，学灯社，1981年版)148页；【全訳古語例解辞典·第三版】(北原保雄编，小学馆，1999年版)435页；【研究資料日本文法·第7卷】88页。



(……犹如幼儿渴求乳水一般，〈百姓们〉期盼着恩赐雨水……。)

9. 世間の術なきものは年月は流るるごとし……。 (《万叶集·五——804》)

(この世の中が何とも仕様のないものであることは、まず年月は流れるように去って行くことだ。……)

(……世上令人无奈事，岁月逝去似流水。……)

此外，还有如《万叶集·七——1269》“巻向の山辺とよみて行く水の水沫のごとし世人我等は”等。

但自进入平安时代后，由于“ごとし”受到此期盛用于“和文”的“やうなり”的影响，其使用范围日趋狭窄，遂成为书面语言，语感强、硬的男性用语，多用于“汉文训读系”的文章，以及郑重场合的男性对话，很少见于“和文系”的文章。据统计，在《枕草子》中仅有一例，在《源氏物语》中也仅有10例，而“やうなり”于此书中却有其十余倍之多。由此可见当时多用“やうなり”之盛况。例如：

10. 善惡の報は影の形に随ふが如し、苦樂の響きは、谷の音にこたふるが如し。(《灵异记·上——1》)

(善惡の報いは、影が形に離れないようなものである。苦や樂が人々の行いに応じて的確に現われることは、返ってくるようなものである。)

(善惡之报如影随形，苦乐之声如应谷之音。)

11. 目は淨く脩く広くして青蓮のごとし。(《金光明最胜王经·平安初期点》)

(目は淨く脩く広くて青蓮華のようである。)

(目淨、脩、广，犹如青莲华一般。)

